

FÚTBOL

Copa América

Ve el calendario, el escándalo y qué esperar en este torneo a realizarse en Argentina.

PÁGINA 12

Seguridad en el Verano

Página 16

CINE

Gran actuación

Demián Bichir apantalla como un inmigrante indocumentado en *A Better Life*.

PÁGINA 10

UNA EDICIÓN DEL SAN DIEGO

UNION-TRIBUNE

enlace

N

Del 2 al 8 de julio de 2011

MÚSICA

Vienedel corazón

La vida personal de Luis Fonsi ha sido la inspiración de su nuevo disco *Tierra Firme*.

PÁGINA 10



María Juárez da la bienvenida a un compatriota guatemalteco en una misa mensual en la iglesia San Rafael Parish. Juárez estaba ahí con su esposo Víctor, bebés Víctor y Pedro e hijo mayor Mateo. El segmento de la población hispana de mayor crecimiento en el condado es el guatemalteco. *Charlie Neuman • UT*

Abre la primera tienda dd's Discounts en SD

La tienda dd's Discounts, con sede en California, de una cadena propiedad de Ross Stores, abrió su primera sucursal en San Diego el sábado 25.

La tienda vende ropa para hombres, mujeres y niños, así como accesorios para el hogar, electrodomésticos, juguetes y bolsos de mano. Como la cadena más grande de Ross, Ross Dress for Less, dd's presume de dar de 20 a 70 por ciento de ahorro frente a los grandes almacenes de tamaño similar. La tienda, ubicada en 3522 National Ave., está abierta de 9:30 de la mañana a 9 de la noche de lunes a sábado y 10 de la mañana a 8 de la noche el domingo.

Para celebrar la gran inauguración, dd's donó mil dólares a los Clubes de Niños y Niñas de San Diego.

PENNI CRABTREE
Y MARY KENNEY • UT

El crecimiento de la población hispana tiene un gran efecto

Elizabeth Aguilera y Lori Weisberg • UT

Nacimientos en los Estados Unidos contribuyeron a gran parte del boom de la población hispana en el condado y el país, creando una nueva ola de potenciales líderes, profesionistas de negocios y dueños de casas.

Mientras que la más reciente información del censo ofrece un vistazo numérico de esta población étnica, los demógrafos dijeron que lo verdaderamente interesante es lo que esas cifras significan para otros segmentos de la población.

"Esta es una tendencia demográfica que está cambiando la faz del país, pero no se trata sólo de la demografía", dijo Esther Aguilera, presidenta y directora ejecutiva del Congressional Hispanic Caucus Institute, un programa educativo que ofrece pasantías y becas. "Está cambiando el perfil de la economía, la sociedad y nuestra fuerza laboral".

Los hispanos representaron más de la mitad del crecimiento en el país en la última década, según la Oficina del Censo.

Actualmente constituyen 16.3 por ciento de la población, comparado con 14 por ciento en 2000.

En el Condado de San Diego, la población hispana creció de 27 a 32 por ciento en el mismo periodo.



La influencia cultural es manifiesta. El Ballet Folklórico Tierra Caliente se presentó en Old Town en octubre. *James Gregg • UT*

Debe hacerse una conexión entre la generación de posguerra (boomers) que está envejeciendo y consiste principalmente de blancos no hispanos, y la generación de edad escolar, que es en gran parte hispana, dijo Dowell Myers, profesor de planeación urbana y demográfica en la Universidad del Sur de California y autor del libro *Immigrants and Boomers: Forging a New Social Contract for the Future of America* (Inmigrantes y boomers: forjando un nuevo contrato social para el futuro de los Estados Unidos).

En resumen, los jóvenes necesitan la influencia política e impositiva de los boomers para fortalecer los recursos educativos, y luego

en 10 o 20 años, la generación de posguerra necesitará que esos jóvenes la mantenga al sostener la economía, dijo John Weeks, director del Centro Internacional de Población de la Universidad Estatal de San Diego (SDSU).

"Lo más importante es educar bien a los chiquillos para tener un excelente mercado laboral", dijo Weeks.

No son sólo los expertos los que están expresando preocupaciones sobre recortes a fondos educativos.

"Vemos cosas que ocurren a nivel estatal en cuanto a recortes", dijo William Greenwald,

Ver HISPANOS en la página 6

HOGAR

Tienen hambre

Las termitas pueden causar estragos a tu casa, así que te decimos cómo protegerla.

PÁGINA 14

Almuerzos gratis para niños en el condado

Durante las vacaciones escolares, en más de 23 centros de Parques y Recreación de San Diego y en 25 escuelas del distrito escolar San Diego Unifed los jóvenes de 2 a 18 años podrán disfrutar de almuerzos saludables gratis todos los días de lunes a viernes.

No tienen que inscribirse, no hay papeleo y no hay requisitos de ingreso.

Los almuerzos para este programa llamado Summer Fun Café son preparados por los cocineros del distrito escolar con apoyo financiero del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Los jóvenes recibirán sándwiches, ensaladas y una variedad de comida caliente, incluyendo frutas y verduras. Una vez por semana en cada sitio se servirá pizza de la cadena Domino's.

"En estos tiempos de finanzas difi-

ciles para nuestras comunidades es importante ofrecer estos almuerzos saludables; le quitan un peso de encima a los padres de familia", dijo Gary Petill, director de servicios de comida y nutrición del distrito escolar.

Juana Herrera, una abuela de tres menores de edad, dijo lo mismo. Mencionó que durante el verano suele comprar 30 dólares de comida cada dos o tres días para la familia y el tener estos almuerzos gratis es una gran ayuda.

"Gracias a este programa pues me ahorraré entre 5 y 10 dólares por viaje a la tienda", dijo Herrera. "Es muy beneficioso."

Petill informó que se espera que sirvan alrededor de 120 mil platillos y agregó que por reglas establecidas por quienes otorgan los fondos, los jóvenes tendrán que consumir su comida en el centro, no pueden

llevarse la a casa.

Las comidas veraniegas son pagadas a través de un contrato con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. El programa también recibe subsidios de la Walmart Foundation, el programa Healthy Works del Condado de San Diego y el Departamento de Educación de California. No se está utilizando fondos del distrito.

Para averiguar sobre el centro de Parques y Recreación o escuela participante más cercana a ti llama al 858.627.7301 o ve a sandi.net y haz clic en Summer Fun Café. Hay información en español.

Los horarios y las fechas en que se servirán los almuerzos varían; el programa en la mayoría de las ubicaciones será del 21 de junio al 27 de agosto.

ERNESTO LÓPEZ • ENLACE

Campaña para fomentar la prueba del VIH

Edith Fuentes • Enlace

El lunes 27 cientos de personas respiraron con más tranquilidad después de recibir los resultados negativos de su prueba de VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana), el virus que genera el sida.

Con motivo del Día Nacional de la Prueba del VIH, aproximadamente 20 ferias de salud se realizaron en varias ubicaciones del Condado de San Diego, ofreciendo gratuitamente la sencilla prueba del VIH. Simplemente pasando por la boca la punta de algodón de un isótopo se recolecta la muestra que en 20 minutos revela la presencia o ausencia del VIH.

La señora Yolanda de 54 años de edad aprovechó la oportunidad y se realizó la prueba como lo ha venido haciendo por los últimos 30 años. "Mi marido y yo nos hacemos la prueba cada año porque si uno se cuida puedes pasarle la información a tus hijos y familiares, ponerles el ejemplo", dijo.

Carolina González, Administradora de los Servicios de VIH del San Ysidro Health Center, informó que esta clínica lleva 13 años participando en el Día Nacional de la Prueba del VIH y que aproximadamente entre 60 y 100 personas se hacen la prueba, la mayoría, mujeres. "En las ferias así casi siempre sucede, pero en las clínicas donde ofrecemos pruebas gratuitas recibimos mayoritariamente a hombres y por lo regular mayores de 40 años", dijo González a Enlace en el estacionamiento del supermercado Northgate González en Coronado Ave, donde se realizó el evento a cargo de centro del salud.

El estado de California ocupa el segundo lugar en cantidad de casos de sida en todo Estados Unidos y el Condado de San Diego se coloca en el tercer lugar de personas con esta enfermedad en California. De acuerdo al Health and Human Resources Agency de San Diego, en 2009 se reportaron 14 228 casos de sida en San Diego. Cada año se presentan aproximadamente 400 nuevos enfermos.

Según Ed Martínez, Director de San Ysidro Health Center, los casos entre los anglosajones han

Ver SIDA en la página 2

Índice

Soto México 4 7 Tijuana ¡Órale! 9 11 Padres Mundo 12 15

Socio en línea: sandiegored.com





FUTBOL

Copa América

Ve el calendario, el escándalo y qué esperar en este torneo a realizarse en Argentina.

PÁGINA 12

Seguridad en el Verano



Página 16

5

UNA EDICIÓN DEL SAN DIEGO UNION-TRIBUNE

EDICIÓN SUR

enlace



Del 2 al 8 de julio de 2011



CINE

Gran actuación

Demián Bichir apantalla como un inmigrante indocumentado en *A Better Life*.

PÁGINA 10



María Juárez da la bienvenida a un compatriota guatemalteco en una misa mensual en la iglesia San Rafael Parish. Juárez estaba ahí con su esposo Victor, bebés Víctor y Pedro e hijo mayor Mateo. El segmento de la población hispana de mayor crecimiento en el condado es el guatemalteco. *Charlie Neuman • UT*

Abre la primera tienda dd's Discounts en SD

La tienda dd's Discounts, con sede en California, de una cadena propiedad de Ross Stores, abrió su primera sucursal en San Diego el sábado 25.

La tienda vende ropa para hombres, mujeres y niños, así como accesorios para el hogar, electrodomésticos, juguetes y bolsos de mano. Como la cadena más grande de Ross, Ross Dress for Less, dd's presume de dar de 20 a 70 por ciento de ahorro frente a los grandes almacenes de tamaño similar. La tienda, ubicada en 3522 National Ave., está abierta de 9:30 de la mañana a 9 de la noche de lunes a sábado y 10 de la mañana a 8 de la noche el domingo. Para celebrar la gran inauguración, dd's donó mil dólares a los Clubes de Niños y Niñas de San Diego.

PENNI CRABTREE Y MARY KENNEY • UT

El crecimiento de la población hispana tiene un gran efecto

Elizabeth Aguilera y Lori Weisberg • UT

Nacimientos en los Estados Unidos contribuyeron a gran parte del boom de la población hispana en el condado y el país, creando una nueva ola de potenciales líderes, profesionistas de negocios y dueños de casas.

Mientras que la más reciente información del censo ofrece un vistazo numérico de esta población étnica, los demógrafos dijeron que lo verdaderamente interesante es lo que esas cifras significan para otros segmentos de la población.

"Esta es una tendencia demográfica que está cambiando la faz del país, pero no se trata sólo de la demografía", dijo Esther Aguilera, presidenta y directora ejecutiva del Congressional Hispanic Caucus Institute, un programa educativo que ofrece pasantías y becas. "Está cambiando el perfil de la economía, la sociedad y nuestra fuerza laboral".

Los hispanos representaron más de la mitad del crecimiento en el país en la última década, según la Oficina del Censo.

Actualmente constituyen 16.3 por ciento de la población, comparado con 14 por ciento en 2000.

En el Condado de San Diego, la población hispana creció de 27 a 32 por ciento en el mismo periodo.



La influencia cultural es manifiesta. El Ballet Folklórico Tierra Caliente se presentó en Old Town en octubre. *James Gregg • UT*

Debe hacerse una conexión entre la generación de posguerra (boomers) que está envejeciendo y consiste principalmente de blancos no hispanos, y la generación de edad escolar, que es en gran parte hispana, dijo Dowell Myers, profesor de planeación urbana y demográfica en la Universidad del Sur de California y autor del libro *Immigrants and Boomers: Forging a New Social Contract for the Future of America* (Inmigrantes y boomers: forjando un nuevo contrato social para el futuro de los Estados Unidos).

En resumen, los jóvenes necesitan la influencia política e impositiva de los boomers para fortalecer los recursos educativos, y luego

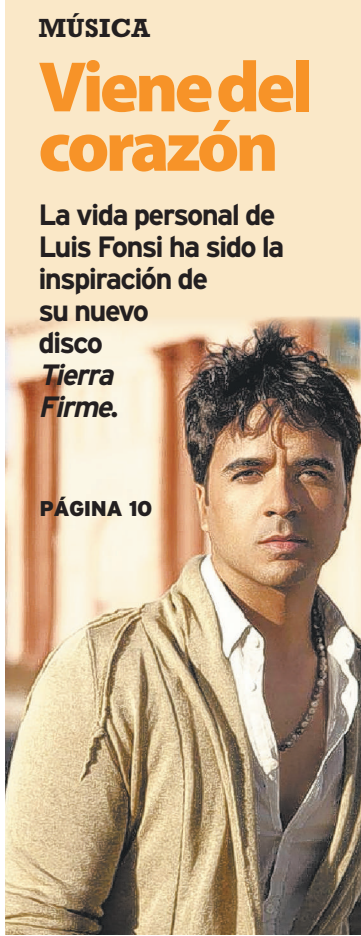
en 10 o 20 años, la generación de posguerra necesitará que esos jóvenes la mantenga al sostener la economía, dijo John Weeks, director del Centro Internacional de Población de la Universidad Estatal de San Diego (SDSU).

"Lo más importante es educar bien a los chiquillos para tener un excelente mercado laboral", dijo Weeks.

No son sólo los expertos los que están expresando preocupaciones sobre recortes a fondos educativos.

"Vemos cosas que ocurren a nivel estatal en cuanto a recortes", dijo William Greenwald,

Ver HISPANOS en la página 6



MÚSICA

Viene del corazón

La vida personal de Luis Fonsi ha sido la inspiración de su nuevo disco *Tierra Firme*.

PÁGINA 10



HOGAR

Tienen hambre

Las termitas pueden causar estragos a tu casa, así que te decimos cómo protegerla.

PÁGINA 14

Almuerzos gratis para niños en el condado

Durante las vacaciones escolares, en más de 23 centros de Parques y Recreación de San Diego y en 25 escuelas del distrito escolar San Diego Unified los jóvenes de 2 a 18 años podrán disfrutar de almuerzos saludables gratis todos los días de lunes a viernes.

No tienen que inscribirse, no hay papeleo y no hay requisitos de ingreso.

Los almuerzos para este programa llamado Summer Fun Café son preparados por los cocineros del distrito escolar con apoyo financiero del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Los jóvenes recibirán sándwiches, ensaladas y una variedad de comida caliente, incluyendo frutas y verduras. Una vez por semana en cada sitio se servirá pizza de la cadena Domino's.

"En estos tiempos de finanzas difi-

ciles para nuestras comunidades es importante ofrecer estos almuerzos saludables; le quitan un peso de encima a los padres de familia", dijo Gary Petill, director de servicios de comida y nutrición del distrito escolar.

Juana Herrera, una abuela de tres menores de edad, dijo lo mismo. Mencionó que durante el verano suele comprar 30 dólares de comida cada dos o tres días para la familia y el tener estos almuerzos gratis es una gran ayuda.

"Gracias a este programa pues me ahorraré entre 5 y 10 dólares por viaje a la tienda", dijo Herrera. "Es muy beneficioso."

Petill informó que se espera que sirvan alrededor de 120 mil platos y agregó que por reglas establecidas por quienes otorgan los fondos, los jóvenes tendrán que consumir su comida en el centro, no pueden

lleársela a casa. Las comidas veraniegas son pagadas a través de un contrato con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. El programa también recibe subsidios de la Walmart Foundation, el programa Healthy Works del Condado de San Diego y el Departamento de Educación de California. No se está utilizando fondos del distrito.

Para averiguar sobre el centro de Parques y Recreación o escuela participante más cercana a ti llama al 858.627.7301 o ve a sandi.net y haz clic en Summer Fun Café. Hay información en español.

Los horarios y las fechas en que se servirán los almuerzos varían; el programa en la mayoría de las ubicaciones será del 21 de junio al 27 de agosto.

ERNESTO LÓPEZ • ENLACE

Campaña para fomentar la prueba del VIH

Edith Fuentes • Enlace

El lunes 27 cientos de personas respiraron con más tranquilidad después de recibir los resultados negativos de su prueba de VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana), el virus que genera el sida.

Con motivo del Día Nacional de la Prueba del VIH, aproximadamente 20 ferias de salud se realizaron en varias ubicaciones del Condado de San Diego, ofreciendo gratuitamente la sencilla prueba del VIH. Simplemente pasando por la boca la punta de algodón de un isótopo se recolecta la muestra que en 20 minutos revela la presencia o ausencia del VIH.

La señora Yolanda de 54 años de edad aprovechó la oportunidad y se realizó la prueba como lo ha venido haciendo por los últimos 30 años. "Mi marido y yo nos hacemos la prueba cada año porque si uno se cuida puedes pasarle la información a tus hijos y familiares, ponerles el ejemplo", dijo.

Carolina González, Administradora de los Servicios de VIH del San Ysidro Health Center, informó que esta clínica lleva 13 años participando en el Día Nacional de la Prueba del VIH y que aproximadamente entre 60 y 100 personas se hacen la prueba, la mayoría, mujeres. "En las ferias así casi siempre sucede, pero en las clínicas donde ofrecemos pruebas gratuitas recibimos mayoritariamente a hombres y por lo regular mayores de 40 años", dijo González a Enlace en el estacionamiento del supermercado Northgate González en Coronado Ave, donde se realizó el evento a cargo de centro del salud.

El estado de California ocupa el segundo lugar en cantidad de casos de sida en todo Estados Unidos y el Condado de San Diego se coloca en el tercer lugar de personas con esta enfermedad en California. De acuerdo al Health and Human Resources Agency de San Diego, en 2009 se reportaron 14 228 casos de sida en San Diego. Cada año se presentan aproximadamente 400 nuevos enfermos.

Según Ed Martínez, Director de San Ysidro Health Center, los casos entre los anglosajones han

Ver SIDA en la página 2

Índice

Soto México 4 Tijuana 9 Padres 12
7 ¡Órale! 11 Mundo 15

Socio en línea:
sandiegored.com



¿Le gustaría entender mejor Medicare y sus Partes?

Seminario Gratis sobre Medicare.

Sabía usted que cuando cumpla 65 años podría ser elegible para recibir Medicare?

¿Ha considerado usted Medicare, pero le parece demasiado complicado?

Acuda a uno de los seminarios educacionales gratis sobre Medicare, donde se le explicarán los beneficios básicos de Medicare, las diferentes Partes que lo componen y en general lo que cada una de ellas cubre.

¡Infórmese bien sobre Medicare! Prepare sus preguntas y obtenga información importante sobre Medicare en uno de los seminarios gratuitos.

Y después del seminario, le invitamos a una clase de Zumba® Gold, un programa instructivo de salud para la tercera edad al ritmo de salsa, cumbia, merengue y chachachá.

AARP | Medicare Supplement Plans
insured by **UnitedHealthcare Insurance Company**

Los Planes de Seguro Complementario de Medicare de AARP utilizan el nombre de AARP y UnitedHealthcare Insurance Company paga regalías a AARP por el uso de la propiedad intelectual AARP. Estos pagos son destinados para uso general de AARP y de sus socios. Ni la AARP ni su afiliada es la aseguradora.

AARP no realiza recomendaciones individuales de productos, servicios, seguros ni programas relacionados con la salud. Lo invitamos a evaluar sus necesidades y comparar los productos.

Asegurados por UnitedHealthcare Insurance Company, Horsham, PA 19044. Modelo de Póliza N° GRP 79171 GPS-1 (G-36000-4). En algunos estados, puede haber planes disponibles para personas que califiquen para Medicare por motivos de incapacidad. Es posible que no todos los planes estén disponibles en su estado o región. Llame para recibir información más completa sobre beneficios, costos, limitaciones y exclusiones.

Estos planes no tienen relación alguna con el Gobierno de los Estados Unidos ni el programa federal de Medicare.

Esta es una solicitud de seguro. Un agente podría comunicarse con usted.

La AARP y su afiliada no son agencias ni compañías de seguros y no emplean ni patrocinan a agentes, corredores, representantes ni asesores de seguros.

Nota: Debido a posibles diferencias lingüísticas, las declaraciones contenidas en este anuncio no reflejan necesariamente el contenido de la póliza escrita en inglés. En caso de una disputa, la póliza escrita en inglés prevalece.

Seminarios Gratis:

Lunes, 11 de julio

10:00 A.M. - 11:30 A.M. ó
de 2:00 P.M. - 3:30 P.M.

Mountain View Recreation Center

641 S Boundary Street, San Diego, CA 92113

Miércoles, 13 de julio

10:00 A.M. - 11:30 A.M. ó
de 2:00 P.M. - 3:30 P.M.

Sherman Heights Community Center

2258 Island Avenue, San Diego, CA 92102

Para obtener más información sobre
estos seminarios llame al

1-877-443-4165,
código 53G (TTY: 711)

Si Tiene 65 Años o Más, Aprenda Más Antes de Decidirse.

Seminario Gratis sobre Seguros Complementarios a Medicare de AARP® asegurados por UnitedHealthcare Insurance Company

Antes de tomar una decisión importante acerca de Medicare y su seguro complementario, asegúrese de que conoce las alternativas a su disposición. ¿Sabía, por ejemplo, que Medicare sólo cubre cerca del 80% de los gastos de su Parte B?

¡No se pierda este seminario gratuito patrocinado por UnitedHealthcare Insurance Company, compañía aseguradora de los Seguros Complementarios a Medicare de AARP! Un agente licenciado le dará información detallada acerca de los Planes de Seguros Complementarios a Medicare de AARP y cómo le pueden ayudar con algunos gastos que Medicare no paga.

Disfrute de aperitivos y refrescos mientras se informa sobre los Seguros Complementarios a Medicare de AARP.

Para obtener más información sobre estos seminarios llame al 1-877-443-4165, código 53G. (TTY: 711)

Martes, 12 de julio

De 10:00 A.M. a 11:00 A.M. ó
de 2:00 P.M. a 3:00 P.M.

Mountain View Recreation Center
641 S Boundary Street, San Diego, CA 92113

Jueves, 14 de julio

De 10:00 A.M. a 11:00 A.M. ó
de 2:00 P.M. a 3:00 P.M.

Sherman Heights Community Center
2258 Island Avenue, San Diego, CA 92102

AARP | Medicare Supplement Plans
insured by **UnitedHealthcare
Insurance Company**

Los Planes de Seguro Complementario de Medicare de AARP utilizan el nombre de AARP y UnitedHealthcare Insurance Company paga regalías a AARP por el uso de la propiedad intelectual AARP. Estos pagos son destinados para uso general de AARP y de sus socios. Ni la AARP ni su afiliada es la aseguradora.

AARP no realiza recomendaciones individuales de productos, servicios, seguros ni programas relacionados con la salud. Lo invitamos a evaluar sus necesidades y comparar los productos.

Asegurados por UnitedHealthcare Insurance Company, Horsham, PA. Modelo de Póliza N° GRP 79171 GPS-1 (G-36000-4). En algunos estados, puede haber planes disponibles para personas que califiquen para Medicare por motivos de incapacidad. Es posible que no todos los planes estén disponibles en su estado o región. Llame para recibir información más completa sobre beneficios, costos, limitaciones y exclusiones.

Estos planes no tienen relación alguna con el Gobierno de los Estados Unidos ni el programa federal de Medicare.

Esta es una solicitud de seguro. Un agente podría comunicarse con usted.

La AARP y su afiliada no son agencias ni compañías de seguros y no emplean ni patrocinan a agentes, corredores, representantes ni asesores de seguros.

Nota: Debido a posibles diferencias lingüísticas, las declaraciones contenidas en esta publicidad no reflejan necesariamente el contenido de la póliza escrita en inglés. En el caso de una disputa, la póliza escrita en inglés prevalece.

>HISPANOS

Viene de la página 1

un funcionario de la organización local de la Sociedad Nacional de Personas Hispanas con Maestrías en Administración de Empresas. Su esposa está estudiando para ser educadora.

“¿Cómo afecta esto a los maestros que están educando a mis hijos?”, preguntó Greenwald. “Creo que nuestros hijos estarán preparados pero en general el Condado de San Diego me preocupa”.

Ély y su esposa, que viene de México, se mudaron del Condado de Orange a Chula Vista en 2002, cuando tenían un hijo. Desde entonces han comprado casa y tenido otro hijo.

Entre las dos docenas de condados junto a la frontera entre México y los Estados Unidos, San Diego ha sido uno de los pocos sin una mayoría hispana. Establecido desde temprano como un centro militar, el condado no ofrecía muchas oportunidades económicas de empleos de entrada a los inmigrantes, dijo Boloños. Los inmigrantes tendían a sólo pasar por el área rumbo a imanes como Los Ángeles, Chicago y el Valle Central de California.

Weeks dijo que esa tendencia está cambiando. Aunque algunos inmigrantes nuevos aún optan por sólo pasar por San Diego, muchos hispanos se están asentando aquí, comprando casa y teniendo niños.

Liza Boloños, de 29 años, se mudó de Visalia el año pasado para ir a un programa de SDSU de estudios de postgrado de matrimonio y terapia familiar que se enfoca en el multiculturalismo.

Después de varios meses en la universidad, Boloños, la hija nacida en los Estados Unidos de inmigrantes mexicanos, se valió del sitio en internet meetup.com para ayudar a fundar el grupo Young Latinos de San Diego. Boloños, que tiene una casa en Visalia y renta su vivienda en South Park, quería conocer a otras personas con intereses culturales similares. El grupo cuenta con 70 miembros hasta el momento.



El bombero Steve Rhoads, de la estación número 29 en San Ysidro, ayuda a Edgar Arce, de seis años, a rociar con una manguera en una excursión reciente de la primaria Willow Elementary. Hispanos como Edgar constituyeron 45 por ciento de los niños de 5 a 17 años en el condado el año pasado. Meg Roussos • UT

“Como una profesionista joven, quiero seguir teniendo esa conexión”, dijo Boloños. “Un tercio de la población (del condado) es latina y es verdaderamente inspirador”.

Otra parte de la tendencia es la suburbanización de los hispanos, dijo Weeks. Para él, eso significa que más niños están creciendo en hogares suburbanos, entre más familias no separadas y menores tasas de abandono escolar.

Los hispanos “se están volviendo una mayor parte de la corriente principal”, dijo. “Eso es lo que han hecho otros grupos inmigrantes en el pasado”.

Tito Zamolloa, de 43 años, quien de adolescente inmigró de Perú al área de Los Angeles, se mudó a esta región con su esposa mexicanoamericana. Ellos compraron una casa en Carlsbad y añadieron a su familia con el nacimiento de su hijo, Diego.

“Está un poco más asentado aquí”, dijo Zamolloa. “No me sorprende el crecimiento pero ojalá estuviera menos concentrado. Me gustaría ver a latinos en una mayor parte del norte del Condado”.

TASAS DE PROPIEDAD DE CASA CONDADO DE SAN DIEGO, 2010

Rango de edades	Tasas hispana	Tasa general
15 a 24	9.0%	9.0%
25 a 34	21.2%	25.8%
35 a 44	38.5%	48.6%
45 a 54	51.1%	62.5%
55 a 64	59.0%	71.2%
65 a 74	61.7%	75.7%
75 a 84	62.1%	75.3%
85 o más	58.9%	67.2%

POBLACIONES HISPANAS

Las poblaciones hispanas más grandes en los Estados Unidos

1. Nueva York	2.3 millones
2. Los Ángeles	1.8 millones
3. Houston	919 668
4. San Antonio	838 952
5. Chicago	778 862
6. Phoenix	589 877
7. El Paso	523 721
8. Dallas	507 309
9. San Diego	376 020
10. San José	313 636

RAÍCES

Mientras que el grupo más grande de la población hispana en el condado –alrededor de 877 por ciento– dijo tener raíces mexicanas el año pasado, las poblaciones de Centro y Sudamérica casi duplicaron su proporción en la última década.

El segmento de mayor crecimiento fue de Guatemala, que experimentó un aumento de 116 por ciento (de 3375 a 7305 residentes).

En el norte del condado, un grupo creciente de guatemaltecos celebra una misa especial una vez por mes en la iglesia San Rafael Parish en Rancho Bernardo. También planea un festival guatemalteco en Fallbrook este sábado 2 de julio, dijo el coordinador Luis Juárez, quien inmigró de Guatemala en 2005.

- De Centroamérica: creció de 11 539 en 2000 a 22 187 el año pasado.
- De Sudamérica: creció de 8823 en 2000 a 17 491 el año pasado.

LUGAR DE NACIMIENTO

El crecimiento de la población hispana entre 2000 y 2010 fue impulsada en gran parte por el crecimiento interno debido a que más bebés nacieron en el país, dijo el demógrafo John Weeks de la Universidad Estatal de San Diego.

La inmigración también fue un factor, pero no tan grande como en décadas anteriores.

Según los expertos, en promedio los hispanos son más jóvenes que otros grupos étnicos y raciales, y tendían a estar en sus años pico de trabajo y reproducción.

En 2009, la Encuesta de Comunidades Estadounidenses de la Oficina del Censo mostró que 61.3 por ciento de los hispanos en el condado dijeron haber nacido en los Estados Unidos.

Fuentes: Oficina del Censo (censo de 2010 y Encuesta de Comunidades Estadounidenses de 2009)

SAN DIEGO RED®

TU MUNDO SIN FRONTERAS

NOTICIAS LOCALES, ENTRETENIMIENTO, DEPORTES, VIDEOS Y MUCHO MÁS EN TU IDIOMA



SanDiegoRed.com te ofrece periodismo de calidad, confiable y veraz sobre lo que acontece en la región.

VISÍTANOS, REGÍSTRATE Y GANA BOLETOS PARA LOS MEJORES EVENTOS DE TIJUANA Y SAN DIEGO.

Para más información: (619) 869-4823.

Premios U-T/Enlace Hispanic Community Champions 2011

¡NOMINA A ALGUIEN HOY!

Para obtener más información o para nominar a alguien, visita:
SignOnSanDiego.com/HispanicCommunityChampions

Cena y Ceremonia de Premiación
29 de Septiembre, 2011 ★ 7 p.m.
Town & Country Resort & Convention Center ★ San Diego

Este evento inaugural reconocerá a las personas, negocios y voluntarios en el Condado de San Diego y en la región fronteriza. Un Hispanic Community Champion es alguien de origen latino que ha desempeñado un papel activo en la comunidad, más allá de un empleo remunerado, y ha tenido un impacto en la vida cultural de la comunidad a través de su participación.



Categorías:

- PREMIO JOVEN LUMINARIA
- VOLUNTARIO DEL AÑO
- MAESTRO DEL AÑO
- NEGOCIO DEL AÑO
- LÍDER CÍVICO DEL AÑO
- PREMIO POR LOGROS DE TODA LA VIDA



Nota: Los empleados de The San Diego Union-Tribune, LLC y sus afiliados no son elegibles. No somos responsables por formularios perdidos, mal empleados o no elegibles. The Union-Tribune tiene el derecho de descalificar las nominaciones que no cumplan con los criterios arriba mencionados. La fecha límite es el 29 de julio del 2011.

SEMANA EN MÉXICO

POLICÍA CON ARMAS Y DROGA

El director de la policía del municipio de Turicato, en Michoacán, fue detenido el miércoles por el Ejército, acusado de extorsionar a pobladores y en su poder se encontraron varias armas y 51 kilos de marihuana. Apolinar Méndez, director de Seguridad Pública de Turicato fue acusado por pobladores de extorsionarlos y pedirles fuertes sumas de dinero. Al momento de ser detenido, tenía en su poder cinco armas de grueso calibre, cartuchos y 51 kilos de marihuana. "Ofreció dinero a cambio de que lo dejáramos en libertad, como no accedimos, amenazó de muerte a los elementos que lo detuvieron", añadió un portavoz del Ejército.

MONJA BEATA

El papa Benedicto XVI autorizó la beatificación de la monja mexicana Emanuela de Jesús Arias de Espinosa (1904-1981) tras firmar el decreto que reconoce que intercedió en un milagro, informó el lunes el Vaticano. La religiosa, que lleva el nombre de hermana María Inés Teresa del Santísimo Sacramento, fundó la Congregación de las Misioneras Clarisas del Santísimo Sacramento y de los Misioneros de Cristo por la Iglesia Universal. La fecha para la beatificación de la religiosa mexicana no ha sido fijada aún. La religiosa nació en Ixtlan del Río, México, en 1904 y falleció en Roma el 22 de julio de 1981. Conocida por su labor como misionera, trabajó en Japón, Estados Unidos, Costa Rica, Indonesia, Sierra Leona, Nigeria, Italia, España, Irlanda, Corea, India, Rusia y Argentina.

NO VA A ITALIA

El presidente Felipe Calderón intervino en la polémica entre la cancillería mexicana y el escritor Jorge Volpi, que volvió a rechazar el cargo de agregado cultural en la embajada de Roma tras denunciar un intento de apartarle por sus opiniones políticas. La Secretaría de Relaciones Exteriores había cancelado el cargo en Italia que debía asumir Volpi argumentando motivos presupuestales, a lo que el escritor reaccionó el fin de semana denunciando que fue una represalia por unas declaraciones suyas. Entonces Calderón ordenó que el escritor pudiera tomar posesión del puesto, pero Volpi respondió que "no podría aceptar el nombramiento", dijo el martes la Presidencia.

CARTEL DIFUNDE CÓDIGO

El grupo narcotraficante Los Caballeros Templarios de Michoacán dio a conocer el martes su "código de conducta" basado en la fe de Dios y en el que se adjudica el derecho de aplicar la justicia, en un cuadernillo distribuido casa por casa. El libro de 24 páginas, con buena impresión e ilustraciones de los Caballeros Templarios que pelearon en las Cruzadas, incluye 53 postulados que establecen, por ejemplo, que "para hacer uso de la fuerza letal se requiere de la autorización de un consejo". Los integrantes del grupo, resultado de una escisión del cártel de La Familia, serán castigados "con la pena capital" cuando cometan una falta contra un miembro del consejo o violen el "voto de silencio". El código establece que una vez que sus agremiados son aceptados en un ritual, y bajo juramento "que deberán respetar a costa de su propia vida", están obligados a servir de por vida a la organización. Los Caballeros Templarios están encabezados por Servando Gómez, alias La Tuta, incluido en la lista de los más buscados por la Fiscalía mexicana y para cuya captura se ofrece una recompensa de 2.5 millones de dólares. Los Caballeros tendrán que hacerse el examen de antidoping y abstenerse de alcohol y drogas, así como de secuestrar y violar mujeres "castas y menores de edad", agrega el texto.

FRANCESA EN EL FMI

La ministra francesa de Economía, Christine Lagarde, fue elegida el martes nueva directora gerente del Fondo

Monetario Internacional, la primera mujer en la historia de la institución. Lagarde, de 55 años, fue elegida por unanimidad por los 24 miembros del Consejo de Administración para sustituir en el cargo a su compatriota Dominique Strauss-Kahn, pendiente de juicio en Estados Unidos. Su rival era el gobernador del Banco central mexicano, Agustín Carstens, de 53 años.

AFP

Avastin no es efectivo contra el cáncer de seno

WASHINGTON, DC—Un grupo de consulta de expertos independientes convocados por la Administración estadounidense de Alimentos y Medicamentos (FDA) ratificó el miércoles la recomendación hecha meses atrás de prohibir la venta del anticancerígeno Avastin.

En una votación de 6-0, el grupo señaló que las pruebas demuestran que Avastin no es efectivo contra el cáncer de mama, después de que el

gigante farmacéutico suizo Roche iniciara el martes una audiencia de dos días para pedir a la FDA que reconsiderara sus postura.

El grupo de la FDA ya había decidido en diciembre pasado que Avastin no prolonga la vida en los pacientes de cáncer de mama y que causa efectos secundarios, e instó a la FDA a tomar medidas para revocar la autorización de la venta del anticancerígeno.

El medicamento, también

conocido como bevacizumab, conlleva riesgos, como una alza de la presión sanguínea y hemorragia, y no prolonga en general la vida de las mujeres que sufren de cáncer de mama, señalan los expertos.

Avastin había sido aprobado para tratar el cáncer de mama avanzado bajo el programa de aprobación rápida de FDA, que permite una aprobación provisional de los medicamentos para cáncer y otras enfermedades mortales.

La recomendación del grupo de expertos no afecta el uso del Avastin para tratar otros tipos de cáncer, incluyendo el de colon y el de pulmón.

La FDA, que no tiene obligación de seguir las recomendaciones de los expertos consultados, deberá pronunciar su decisión final próximamente, aunque aún no se ha definido la fecha en que lo hará.

AFP



9 MODELOS CON MÁS DE 30 MPG EN CARRETERA SEGÚN LA EPA

CRUZE ECO 2011

EJEMPLO DE ARRENDAMIENTO DE BAJO MILLAJE PARA ARRENDATARIOS MUY BIEN CALIFICADOS

\$169 AL MES POR
39 MESES \$2,559 AL FIRMAR*
 MÁS **\$395** AL TÉRMINO DEL ARRENDAMIENTO

No requiere depósito de garantía. Impuesto, título, licencia y cargos del concesionario son adicionales. Cargo por millaje de \$18 por milla en exceso de 39,000 millas.



42 MPG EN CARRETERA*



10 BOLSAS DE AIRE*



RADIO XM* CON TRES MESES DE PRUEBA

MALIBU LS 2011

COMPRA POR **0%** POR 60 MESES de Interés Anual (APR) para Compradores Calificados*

O ARRIENDA POR EJEMPLO DE ARRENDAMIENTO DE BAJO MILLAJE PARA ARRENDATARIOS MUY BIEN CALIFICADOS
\$232.39 AL MES* POR MESES 38 Pagos Mensuales

0 ENGANCHE DEPÓSITO DE GARANTÍA PRIMER PAGO MENSUAL AL FIRMAR

Impuesto, título, licencia y cargos del concesionario son adicionales. Cargo por millaje de \$20 por milla en exceso de 39,000 millas.



33 MPG EN CARRETERA*



SEIS BOLSAS DE AIRE*



RADIO XM* CON TRES MESES DE PRUEBA



MEJOR DESCUENTO MILITAR QUE EL DE CUALQUIER OTRA MARCA DE AUTOS.

Con el Programa Descuento Militar de GM⁷ para miembros en servicio activo y de la Reserva, puedes ahorrar en grande en la mayoría de vehículos Chevrolet 2011⁸. Inscríbete y obtén tu código "GO" en gmilitarydiscount.com. Tráelo junto con tu "ID" militar a tu concesionario Chevy.

PARA GARANTIZAR NUESTRA CALIDAD, LA RESPALDAMOS CON UNA GARANTÍA DEL TREN MOTRIZ POR **100,000 MILLAS/5 AÑOS**

Lo que ocurra primero. Consulta con tu concesionario para detalles de la garantía limitada.



VISITA TU CONCESIONARIO CHEVROLET MÁS CERCANO



ONSTAR[®] - ESTÁNDAR EN LA MAYORÍA DE LOS MODELOS

Te mantenemos conectado y seguro en maneras que jamás pensaste posibles.

- RESPUESTA AUTOMÁTICA DE CHOQUE
- ASISTENCIA DE RASTRO DE VEHÍCULO ROBADO
- DIAGNÓSTICOS DEL VEHÍCULO
- SEGUROS ELÉCTRICOS A CONTROL REMOTO

Estándar durante 6 meses en la mayoría de los modelos 2011.

1 Ejemplo basado en encuesta nacional. Cada concesionario establece su propio precio. Tus pagos pueden variar. Los pagos son para un Chevrolet Cruze ECO 2011 con transmisión manual y un MSRP de \$19,175. 39 pagos mensuales para un total de \$6,586. Opción de compra al término del arrendamiento por una cantidad determinada al firmar el arrendamiento. U.S. Bank debe aprobar el arrendamiento. Cargo por millaje de \$18 por milla en exceso de 39,000 millas. El arrendatario paga por uso/desgaste excesivo. No disponible con otras ofertas. Aplican restricciones de residencia. Recibe entrega antes del 5 de julio del 2011. **2** Según la EPA. **3** Siempre usa cinturones de seguridad y sistema de sujeción para niños. Los niños están más seguros cuando están sentados en un asiento apropiado para niños e infantes y sujetos adecuadamente al asiento trasero del vehículo. Consulta el Manual del Propietario para más información. **4** XM Radio requiere de una suscripción que XM vende por separado después de los primeros 90 días. El servicio de Radio XM en los EE.UU. solo está disponible en los 48 Estados Unidos contiguos y el Distrito de Columbia. Para más información, visita gm.xradiocom.com. **5** Pago mensual de \$16.67 por cada \$1,000 de financiamiento. Ejemplo de pago de enganche: 10%. Algunos clientes no calificarán. No disponible con algunas otras ofertas. Consulta tu concesionario para detalles. Recibe entrega antes del 5 de julio del 2011. **6** Ejemplo basado en encuesta. Cada concesionario establece su propio precio. Tus pagos pueden variar. Los pagos son para un Chevrolet Malibu LS 2011 con un MSRP de \$22,735. 38 pagos mensuales para un total de \$8,811. Opción de compra al término del arrendamiento por una cantidad determinada al firmar el arrendamiento. Ally Financial Inc. debe aprobar el arrendamiento. Cargo por millaje de \$20 por milla en exceso de 39,000 millas. El arrendatario paga por uso/desgaste excesivo. No disponible con otras ofertas. Aplican restricciones de residencia. Recibe entrega antes del 5 de julio del 2011. **7** Personal militar elegible incluye miembros en servicio activo y en Cuerpo de Reserva de las Fuerzas Aereas, del Ejército, la Marina, los Marines, la Guardia Nacional y la Guardia Costera, incluyendo a sus cónyuges. **8** Excluye el Chevrolet Volt. **9** Visita onstar.com/espanol para ver el mapa de cobertura, detalles y limitaciones del sistema. Los servicios varían por modelo y condiciones. OnStar actúa como un enlace a servicios de emergencia existentes. © 2011 OnStar. Todos los derechos reservados © 2011 General Motors.

Dos escuelas charter añadirán grados

CHULA VISTA — La junta directiva escolar de Chula Vista aprobó el recibir a estudiantes de secundaria en dos más de sus escuelas charter. Las escuelas Discovery y Arroyo Vista comenzarán

con alumnos de séptimo grado este año y añadirán estudiantes de octavo grado el próximo año escolar. Las escuelas Robert L. Mueller Charter y Chula Vista Learning Community Center tam-

bién operan secundarias además de atender a estudiantes de kínder a sexto grado.

La directora de Arroyo Vista, Pat Roth, insta a las familias interesadas a que inscriban a sus hijos ahora. "Ha habido mucho interés y reacciones de padres que bus-

can las ventajas de una escuela pequeña, con instrucción más personalizada y que es apoyada por un fuerte equipo de educadores", dijo Roth.

El nuevo año escolar comienza el 20 de julio.

TAWNY MAYA MCCRAY • UT

Ex superintendente regresa a Sweetwater

Tawny Maya McCray
UNION-TRIBUNE

En una decisión unánime el martes de la semana pasada, la mesa directiva del distrito escolar Sweetwater Union High School optó por contratar de nuevo al ex superintendente Ed Brand para que reemplace a Jesús Gándara.

Gándara fue despedido después de una reunión de siete horas cerrada al público que acabó la madrugada del martes 21 de junio.

Brand trabajó para el distrito de 1995 a 2005. Fungirá como superintendente interino por hasta un año o hasta que se encuentre a alguien que reemplace a Gándara.

"No regresaría si no pensara que podía ayudar", dijo Brand.

La primera prioridad de la junta directiva será analizar los problemas que enfrenta el distrito y dar pasos para corregirlos, dijo Brand. Problemas recientes incluyen permitir que la directora de servicios alimenticios venda productos de su empresa privada a las escuelas de Sweetwater y tener que reembolsar al estado 350 mil dólares por comidas estudiantiles mal facturadas.

Brand dijo que un taller de la mesa directiva ocurrirá en los próximos 30 días para establecer en qué orden se harán las cosas, y que habrá una cumbre educativa en los próximos tres meses para reportar las decisiones a la comunidad.

"El objetivo principal de este distrito es mejorar el logro, motivación y autoestima estudiantil", dijo.

El presidente de la mesa directiva John McCann dijo que la decisión de contratar a Brand fue tomada porque la junta directiva necesitaba a alguien que pudiera entrar rápidamente, empezar a trabajar desde el primer momento y enfrentar el reto

de resolver algunos de los problemas críticos que enfrenta el distrito.

"Este será un nuevo comienzo para el distrito", dijo McCann. "Pienso que será un tiempo para sanar y para que podamos llegar a un punto en el que estamos impulsando al máximo los logros de nuestros estudiantes".

McCann dijo que en este momento no hay candidatos para el puesto, pero que el proceso ya ha comenzado.

El educador jubilado del distrito John Brickley dijo que Brand traerá un periodo muy necesario de tranquilidad al distrito. Brickley dijo que conoció a Brand durante un periodo contencioso en 2002 cuando él era uno de muchos padres que protestaban en contra de la sobrepoblación en la preparatoria Eastlake High.

"Siempre encontré que era muy fácil llevarse con él, muy fácil discutir los asuntos con él", dijo Brickley. "No siempre estuvimos de acuerdo pero yo lo encontré muy respetuoso".

Brand recibirá un sueldo de 20 mil dólares por mes. Gándara ganaba 242 mil dólares por año y fue contratado después de una búsqueda nacional de 14 meses. Trabajó para el distrito casi cinco años.

Después de irse de Sweetwater en 2005, Brand aceptó el puesto de superintendente del distrito escolar de San Marcos. Renunció después de un año, y dijo que las razones eran "profundamente personales".

Hombre tenaz gana \$150 mil

NATIONAL CITY — Si hay un premio para la tenacidad, el residente de National City, Miguel Bernal, acaba de ganarlo.

Bernal recibió 153 681 dólares el martes de parte de la lotería del estado de California después de jugar los mismos cinco números por los últimos 10 años. El empleado de Chevrolet encontró los cinco números de la suerte en una galleta de la fortuna en 2001 y ha estado jugándolos desde entonces.

Afirmó su fortuna la tarde del martes en las oficinas de la Lotería de California en San Diego. Bernal dijo que recibió el billete como una compra de rutina la tarde del martes en su local de 7-Eleven en Highland Avenue en National City.

"Fui a la tienda ayer por la noche y el recepcionista me dijo que había vendido un boleto ganador", dijo. "Ellos siguieron diciéndome '¡es usted!' Pero yo le dije '¡No puede ser!'".

Bernal planea utilizar el dinero del premio para comprarle a su hija un coche nuevo, y guardar el resto para un día lluvioso.

Otro billete de Fantasy 5 se adquirió también en Belmont, California, con los cinco números ganadores. El premio mayor de 307 362 dólares se repartirá entre Bernal y el titular del billete de Belmont. Los ganadores tienen 180 días para reclamar su premio.

WENDY FRY • UT

VUELVE LAS LATAS EN DINERO

en **MAIN STREET RECYCLING INC.**
1751 4th Ave.,
Chula Vista
www.mainstreetrecycling.com

PRECIO NUEVO
Latas de Aluminio CRV reciben **\$1.80/lb.**
con cupón en cada libra de Lata de Aluminio CRV
Solo anuncios originales no copias
Vence 7/31/11

DESHECHO DE LINEA BLANCA Y ACERO
Horario
Lun-Vier: 9 - 5
Sábado: 8 - 4:30
Domingo: Cerrado

El lugar donde siempre podrás ver la escala

Comparamos: Cobre, Bronce, Pedacería de Aluminio, Radiadores, Plomo, Cable Aislado
Reciclaje GRATIS de estéreos electrónicos, TVs, Computadoras, Monitores, Impresoras
ACEPTAMOS DONACIONES DE CARTÓN

Plaza Village Senior Living

Nueva **ESPECIAL DE MUDANZA ¡llame Hoy!**
619-474-4844

PERSONAS... PERSONAS MARAVILLOSAS

- Cuidado de la Memoria • Vivienda Asistida • Independiente
- Bellas instalaciones con una decoración agradable
- Servicios de respiración
- Personal calificado y dedicado las 24 horas
- Sistema de emergencia inmediata
- Planes individuales de cuidado
- Servicio de asistencia de hospicio
- Tres comidas nutritivas diariamente, con refrigerios
- Programas de actividades y enriquecimiento personal
- Programas de apoyo familiar
- Transportación programada

619-474-4844
950 L Avenue • National City, CA 91950
www.PlazaVillage.com

licencia #374602972

CASA DE ORO RESTAURANT

Servimos Birria Diariamente

Especiales de Desayuno **DESDE \$3.99**
7am a 9:30am

Mitad de PRECIO Comida o Cena
COMPRE 1 COMBINACION COMIDA O CENA
A precio regular y reciba otra de igual o menor precio a 1/2 precio. No es válido con otras especiales ni con órdenes para llevar.
Válido de lun.-jueves solamente. La oferta de cena excluye los miércoles.

Compre-una-reciba-otra GRATIS
Cena Después de las 4:00 p.m. martes y miércoles solamente. Con la compra de 2 bebidas.
Martes los niños comen GRATIS (11 años y menores)

ESPECIALES DE DESAYUNO, COMIDA Y CENA
No es válido con otras ofertas. un cupón por oferta. Vence 7/31/11

1510-A SWEETWATER RD. National City (Junto a Staples)
(619) 474-6332

La Que Pasa

Barbacoa de Borrego
Antojitos Mexicanos Caseros
Pambazos • Gorditas
Huaraches • Sopas y más!

HORA FELIZ: 4-7pm
Cerveza \$2.50 Vino \$4.00
\$5.00 Menú de Hora Feliz

Música en Vivo los Domingos
Tenemos menú

¡Platillo a MITAD DE PRECIO!
Compra un platillo a precio regular y recibe el segundo de igual o menor valor a 1/2 de precio. En la compra mínima de 2 bebidas. Sólo para comer dentro. Vence 07/31/11.

676 Broadway, Chula Vista
619-420-4700
www.laquepasa.com

Craw Island

¡Crepas hechas al momento como almuerzo o postre!
Compre 2 Reciba 1 GRATIS
(De igual o menor valor. Vence 7/31/11)

Hervido de Mariscos Estilo Cajún
Varios Sabores Deliciosos: Langostino, Camarón, Cangrejo, Almejas, Mejillones y Piernas de Cangrejo

20% MENOS Comida Completa
No es válido con otras ofertas especiales, hora feliz o bebidas alcohólicas. Vence 7/31/11.

619-216-8882 • www.crawisland.com
509 Telegraph Canyon Rd. (junto a Rite Aid por el 805 fwy), Chula Vista 91910

Un Lugar para Pasarla todo el Día!

BAZAAR AT BORDER STATION

NO TE PIERDAS LAS ESPECIALES DE LA SEMANA EN BAZAAR AT BORDER STATION
DONDE ENCUENTRAS TODO PARA LA FAMILIA Y EL HOGAR A LOS PRECIOS MAS BARATOS!!

Ubicado en CAMINO DE LA PLAZA, en la Terminal de MEXICOACH Antes de PLAZA LAS AMERICAS

Entrada y estacionamiento GRATIS

SUPER ESPECIALES DE LA SEMANA!!!

Super Mayoreo

Espacios H1 al H5

Jeans para Dama
\$6.99

Capri
\$8.50 Mayoreo
\$9.50 Menudeo

Cest Toi Jeans
Mayoreo \$16.99
Menudeo \$17.99

Lee's Clothing

Espacios G1 - G4

Blusa con cinto estilo Sebra
\$14.00

Yumper, gran variedad de diseños y colores
\$10.00

Blusa con collar en variedad de colores
\$12.00

Zapatos La Estrella

Zapatos para Dama
Gran Variedad de estilos
\$10.99

Espacios B1 - B2

4570 Camino de la Plaza, San Ysidro CA. 92173. 619-690-1011
Abierto de Miércoles a Domingo 9:30am - 7:00pm
Ubicado en la terminal de Mexicoach dentro de Border Station Parking a unos pasos de la línea internacional y Plaza Las Americas
www.BazaarBorderStation.com

Especialistas en Joyería Fina

- Reparaciones • Diseño • Reemplazo de Piedras • Perforación de Oídos
- Evaluaciones • Ajuste de Anillos

Piedra preciosa de los cumpleaños
De JULIO: Rubi

Un precioso Rubi en collar, anillo o aretes.
¡Son el regalo perfecto!

Contamos con Reparaciones de 1 hora

Se habla Español

Establecido en 1977 Michael Mace, Goldsmith/Dueño

426-2992
M&M Jewelers
266 THIRD AVE • Chula Vista • L-V 9:00am-6:00pm, Sáb. 9:00am-5:00pm

Baterías para Reloj
(Mayoría de relojes)
Incluye Instalación
Litio Reg. \$7.00
\$5.00 con cupón

\$300 CON CUPÓN
SIN LIMITE (Reg. \$5.00)
Cupón válido hasta 07/31/11
Aceptamos cupones de la competencia. Negocio Familiar

¡VENTA DE EXCESO DE INVENTARIO!

Juegos de Colchón del Nuevo Innerspring

Juego Twin \$119⁹⁵
Juego Full \$159⁹⁵
Juego Queen.. \$189⁹⁵

Nuevos Juegos Pillowtop

Juego Twin \$179⁹⁵
Juego Full \$229⁹⁵
Juego Queen.. \$279⁹⁵
Juego King \$349⁹⁵

CAMAS DE PLATAFORMA TAMAÑO FULL
VARIOS ESTILOS Y COLORES
\$299 CON El Nuevo Colchón Innerspring
mientras duren existencias

BRUNSWICK MATTRESS
1021 Bay Blvd., Suite J Chula Vista • 619.426.3120
Una cuadra al Oeste del Freeway 5, entre Palomar y L
www.brunswickmattresswarehouse.com

La comida Mexicana es mas que burritos de frijoles.

¡Borrego!

Barbacoa de Borrego - cordero tierno prueba en tacos, enchiladas, quesadillas, sopas y por libra. Perfecto para fiestas familiares o cualquier ocasión! Además, tenemos productos para vegetarianos.

Estilo Mediterráneo Plato o en Pita - Cordonices Asadas - Mixiotes de Conejo, Pollo y Borrego - Sorbete y helado

ESPECIAL PAQUETE FAMILIAR
Por 5 o 6

1 kilo Barbacoa de Borrego
1 consome grande
1 pinta frijoles refritos
1 pinta ensalada de nopales
1 kilo tortillas, salsa, verdura
32 oz. Agua fresca
Sólo para llevar

Aquí es Texcoco
Barbacoa de Borrego

EN TIJUANÁ DESDE 1990

1043 Broadway, Chula Vista (619) 427-4045
aquiestexcoco.com Daily 8 AM - 9 PM

Catering Para llevar



El Festival Ópera en la Calle incluye diferentes actividades aparte del canto. Archivo • Marcos González

Cumple ocho años Festival Ópera en la Calle

Omar Millán • Enlace

TIJUANA — La oportunidad de asomarse al mundo lírico de forma gratuita se abre este 9 de julio en la edición ocho del Festival Ópera en la Calle.

Este año el platillo fuerte será la presentación por primera vez de un drama completo. Se trata de *Cavalleria Rusticana*, la ópera de un acto de Pietro Mascagni situada a finales del siglo XIX, que protagonizarán el mezzosoprano Ana Rojas y el tenor José Luis Duval.

El festival surgió en 2004 para festejar el aniversario del Café de la Ópera, situado en la calle Quinta de la histórica colonia Libertad; pero pronto se convirtió en una de las muestras artísticas más emblemáticas de la ciudad convocando a hasta diez mil personas, dijo María Teresa Riqué, fundadora de este espectáculo y directora de la compañía Ópera de Tijuana. La pretensión de los orga-

nizadores fue y sigue siendo promover el conocimiento y la apreciación del género operístico en un contexto popular y familiar. Decir a todos que "la ópera no muerde ni es elitista, sino simplemente se siente".

Para ello la calle Quinta, entre Aquiles Serdán y Pino Suárez de la colonia Libertad, es transformada por un grupo de arquitectos del Instituto Tecnológico de Tijuana en un pequeño pueblo italiano.

En esa atmósfera se presentan cantantes, músicos, actores y artistas plásticos de la región. Además, restaurantes de la ciudad ofrecen venta de alimentos y bebidas.

La intención principal del festival es difundir la ópera, pero también se da espacio a otras manifestaciones de arte que se producen en esta frontera, dijo Riqué.

Por ejemplo, agregó la promotora cultural, el segundo plato fuerte del festival en esta edición es un espectá-

culo montado por un grupo de Taiko (tambores japoneses) y el conjunto de danza irlandesa de la Preparatoria Federal Lázaro Cárdenas.

Pese a la violencia que imperó en Tijuana — sobre todo en 2008, 2009 y 2010, cuando las autoridades reportaron 2,327 muertes violentas y escenas de sadismo nunca antes vistas producto de una batalla entre el crimen organizado y el gobierno — esta exposición cultural no se interrumpió.

"Fue como decir a la gente que no abandonara las calles, que no debía tener miedo", agregó Riqué. De alguna manera, este tipo de manifestaciones artísticas en vías públicas era recordarles que las calles eran de ellos y que no debían dejarlas.

El Festival Ópera en la Calle se celebrará el 9 de julio de las 12 de la tarde a las 12 de la noche. La entrada es libre. Para mayores informes puedes ir al sitio operadetijuana.org o llamar al (011.52) (664) 686.32.80.

Sacerdote pide que reconozcan secuestro de 60 migrantes

Leticia Pineda • AFP

MÉXICO, DF — Las autoridades mexicanas tratan de minimizar el secuestro hace cinco días por un grupo armado de unos 60 migrantes que viajaban en un tren de carga, denunció el miércoles el padre Alejandro Solalinde, director de un refugio católico y quien dio la voz de alerta sobre el plagio.

El sacerdote fue especialmente crítico con el gobierno del estado de Veracruz, donde ocurrió el hecho, que se refirió a las denuncias de Solalinde como simples "rumores".

"Creo que están ocultando algo, porque si se atreven a negarlo, después de dos informes que han señalado que en Veracruz se cometen la tercera parte de los secuestros a migrantes en el país", es que "o no están bien informados o están metidos", dijo Solalinde en conferencia de prensa.

En cada uno de los casos de secuestro masivo denunciados, "lo primero que el gobierno ha hecho es negarlos", señaló Solalinde, y agregó respecto del último incidente, ocurrido la semana pasada, que "el gobierno federal no se ha atrevido aún a negarlo, pero sí el gobierno de Veracruz".

Solalinde denunció el fin de semana que un comando de encapuchados armados detuvo la noche del viernes de la semana pasada el tren de carga en el que viajaban unos 250 migrantes como polizontes, y secuestró al menos a unos 60, incluyendo mujeres y niños.

Se desconocen las nacionalidades de los secuestrados pero entre los ocupantes del tren había salvadoreños, hondureños, guatemaltecos y nicaragüenses, según los registros del albergue que dirige Solalinde, donde se alojaron antes de tomar ese tren.

Dos migrantes que lograron escapar y regresar al refugio se presentaron el lunes ante la fiscalía para dar su testimonio sobre el secuestro masivo.

El gobierno mexicano reveló el miércoles que esos dos testigos dieron cuenta sólo de cinco secuestrados: dos mujeres, dos hombres y un niño.

"Por emprender la huida, los testigos no tienen conocimiento de qué más sucedió", señaló en conferencia de prensa René Martín Zenteno, subsecretario de Población, Migración y Asuntos Religiosos, quien instó a Solalinde a que presente todas las prue-

bas de que dispone.

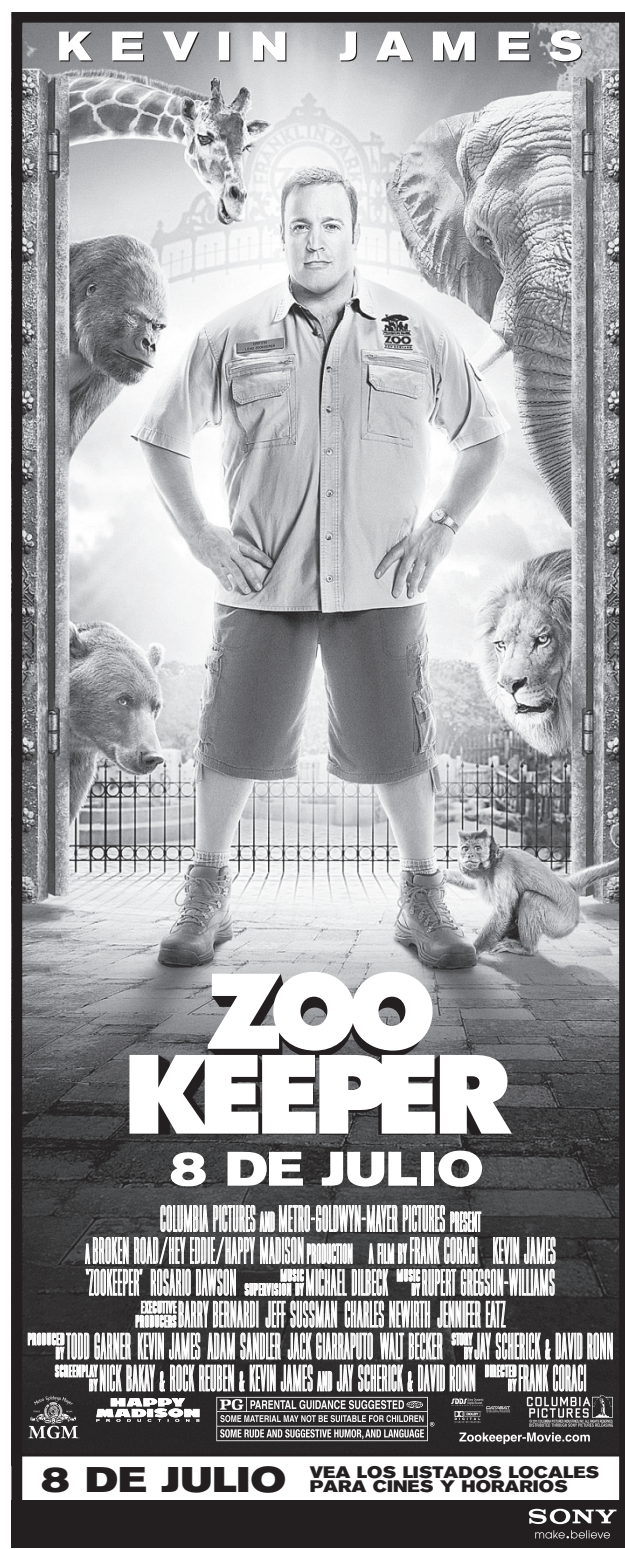
Según el cura, los hombres armados subieron al tren, aparentemente en complicidad con los maquinistas, ingresaron a los vagones y sacaron a los migrantes poco antes de llegar a la estación de Medias Aguas.

Este sacerdote católico es reconocido por desafiar a los grupos armados, que ahora también amenazan a los albergues gratuitos que grupos católicos y otras organizaciones mantienen en las rutas más usadas por los migrantes, según han denunciado varias ONG.

Solalinde dijo que el reciente secuestro cuestiona también las capacidades del Instituto Nacional de Migración (INM), sometido a proceso de depuración este año.

El sacerdote denunció en el pasado que agentes del INM han entregado migrantes al cártel de Los Zetas.

Veracruz, ubicado sobre el Golfo de México, es vecino de Tamaulipas, bastión de Los Zetas y donde en agosto fueron asesinados 72 migrantes de Centro y Sudamérica, masacre atribuida por las autoridades a ese grupo criminal.



Más conductores. Más ahorros. Más contentos.

Averigua por qué. Habla con tu vecino.

State Farm® ofrece descuentos de hasta un 35% en tu seguro de auto. Es por eso que tiene 40 millones de conductores asegurados. Pregunta a tus vecinos acerca de State Farm y luego llámanos.



Steve Seibert
Insurance Lic. #: 0C72704
1241 W State St
El Centro, CA 92243
Bus: 760-352-7703



Kristie Nelson Facto
Insurance Lic. #: 0B68075
5269 Baltimore Dr
La Mesa, CA 91942
Bus: 619-667-1001



James M Fread
Insurance Lic. #: 0E54077
12064 Woodside Ave, Ste 101
Lakeside, CA 92040
Bus: 619-938-1600



Deryk Inn
Insurance Lic. #: 0G47186
8312 Lake Murray Blvd, Ste K
San Diego, CA 92119
Bus: 619-469-2141



Jennifer K Langley Ins Agy Inc
Jennifer K Langley
Insurance Lic. #: 0D94506
365 Broadway, Ste 202
El Cajon, CA 92021
Bus: 619-442-9419



Fred Shadlow
Insurance Lic. #: 0D32268
7332 Casper Dr
San Diego, CA 92119
Bus: 619-464-4261



Tim Kantrud
Insurance Lic. #: 0443586
8844 La Mesa Blvd
La Mesa, CA 91942
Bus: 619-589-1504



Lawna Cervantes
Insurance Lic. #: 0729339
1697 W Adams, Ste D
El Centro, CA 92243
Bus: 760-352-0160



State Farm

statefarm.com®



Mónica Ocampo, a la derecha, celebra su primer gol en el juego contra Inglaterra el lunes en el Mundial Femenil de Fútbol que se lleva a cabo en Alemania. Jens Meyer • AP

Jugadoras mexicanas celebraron su estreno mundialista

WOLFSBURGO, Alemania — La satisfacción y el orgullo fueron los sentimientos compartidos por las jugadoras de la selección de fútbol femenino de México, que este lunes empató 1-1 ante una de las favoritas, Inglaterra, en la primera jornada del grupo B del Mundial de Alemania.

Entre ellas, una joven de 24 años era el centro de todas las miradas, Mónica Ocampo, autora del tanto que reequilibró el marcador, con un soberbio disparo desde más de treinta metros. El balón entró por la escuadra, ante la sorpresa general y la perplejidad de las inglesas.

“Estoy muy contenta y ante todo muy agradecida. El gol y el resultado se dio por lo que hicimos en conjunto. Ha sido un gran resultado ante un gran rival. No lo había entrenado, se dio así, dentro del juego. Probé y gracias a Dios se dio bien y fue dentro”, comentó Ocampo, elegida la mejor jugadora del partido. “Es mi primer Mundial. Esto es algo que no puedo explicar, estoy contentísima y muy orgullosa, es una buena noche para todas”, apuntó, luciendo con orgullo el diploma enmarcado que le entregó la Federación Internacional (FIFA), como recuerdo de su elección como jugadora más valiosa del encuentro.

Otra de las titulares, la centrocampista Nayeli Rangel, también valoró de forma muy positiva el punto sumado contra las inglesas y consideró que el equipo había dado “un gran paso” en su reto de clasificarse para los cuartos de final.

“Hemos dado un gran paso, empezamos bien. Lo importante es cómo nos sentimos y sentimos que fue una buena

noche y que tenemos que estar contentas”, dijo la volante del Tigres de su país.

“Mostramos que somos un equipo con orden y con esfuerzo. Pudimos aprovechar nuestras oportunidades y eso es importante, por el nivel del rival que tenemos enfrente. Ahora tenemos que prepararnos para otro terreno y para otro equipo”. El siguiente juego de esta selección fue el viernes 1 contra Japón en Leverkusen, pero por razones técnicas no podemos dar el resultado.

Por su parte, la capitana Maribel Domínguez, Marigol, vivió una noche especial al ser la única del plantel que repite respecto a la única experiencia anterior del equipo en este torneo, en Estados Unidos-1999, donde incluso marcó un gol.

A falta de veinte minutos en el duelo de este lunes, Domínguez preocupó al tener que ser sacada del terreno de juego en camilla, con signos de dolor, pero pudo volver al campo poco después, aunque el técnico Leonardo Cuéllar decidió su sustitución poco después, por precaución.

“Creo que no es nada serio. Ojalá pueda estar en el partido contra Japón al 100 por ciento”, dijo Marigol, que prefirió centrarse en lo que está viviendo en esta experiencia. “Me siento muy bien, es una gran oportunidad disputar de nuevo un Mundial y espero que podamos seguir disfrutándolo todas”, señaló.

El equipo se ejercitó el martes en Wolfsburg, antes de emprender viaje hasta el oeste del país, donde se concentrará en Colonia, localidad vecina a Leverkusen, el escenario de su siguiente partido.



Abraham Nudelstejer • columnista

Sí se puede, pero no quieren

La verdad es dura, cruda, cruel, pero hay que saberla aceptar.

Es muy fácil esconderse detrás de mentiras y pretextos para no enfrentar la realidad, para negar las evidencias que marcan con claridad que se va por el rumbo equivocado.

Los verdaderos hombres aceptan sus errores, sus deficiencias y sus carencias.

Los verdaderos hombres no hacen de alguien superior su peor enemigo; al contrario, tratan de aprender de él.

Los verdaderos hombres son aquellos que pelean con todo lo que tienen y después, si caen derrotados, reconocen la superioridad de su rival.

Los verdaderos hombres juegan a ganar sin esperar que nadie les regale nada.

No es ninguna casualidad de que México haya ganado por sexta ocasión la Copa Oro.

El Tri es un equipo que viene tejiendo su filosofía de jugar bien al fútbol desde muchos años atrás.

Los mexicanos están convencidos de que pueden ganarle a cualquier rival atacando, jugando de manera agresiva, pero ordenada.

Los hombres de El Tri olvidaron los fantasmas del pasado y en el baúl de los recuerdos quedaron enterrados los esqueletos que los aterrorizaban cuando enfrentaban a equipos superiores.

La selección mexicana de hoy tiene carácter, personalidad, hambre de triunfo y la convicción de que las victorias pueden obtenerse jugando de una manera abierta, divertida y espectacular.

Aficionados y jugadores de las selecciones centroamericanas señalan que la Copa Oro está diseñada para que las

selecciones de México siempre lleguen a la final.

Esto no es cierto, esa afirmación es simplemente una excusa para esconder el mal fútbol que se juega en la Concacaf.

Lo que sí es cierto es que los conjuntos centroamericanos enfrentan con miedo a México.

No se animan a jugarle de tú a tú, prefieren encerrarse en su propia cancha y practicar esquemas defensivos a ultranza con el propósito de sacar un empate, o con la esperanza de meter un gol derivado de un error.

La selección de Honduras fue un claro ejemplo de lo que acabo de señalar en la semifinal que jugó contra El Tri en la Copa Oro.

El entrenador colombiano de los catrachos, Luis Suárez, mandó a su equipo a replegarse para formar una barrea infranqueable que finalmente se desmoronó en tiempo extra.

El ejemplo de la forma en que Honduras encaró el partido contra México se ajusta al resto de los equipos de Centro América.

El Salvador y Guatemala intentaron lo mismo que los catrachos y acabaron por perder sus partidos.

La selección mexicana no es ninguna potencia en el fútbol internacional, pero por lo menos demuestra una mentalidad diferente de los equipos con los que comparte la región geográfica.

El Tri aprendió que con carácter y sin miedo, se le puede jugar sin complejos a Argentina, Brasil, Alemania, y el resto de las grandes potencias.

La actitud mostrada por la selección mexicana inspiró a sus seguidores, hace varios años, a entonar el ahora popular cántico de: “Sí se puede... sí

se puede... sí se puede.”

Por su parte, las selecciones centroamericanas han preferido mantenerse dentro de su agujero de ratón, del cual no salen a comer queso, por miedo a que se los coma el gato.

La falta de autoestima es tan grande, que cuando México juega partidos eliminatorios para la Copa del Mundo, los aficionados centroamericanos tienen un lema que refleja la personalidad que les es transmitida por sus equipos: “Al Mundial no vamos pero a México le ganamos.”

Es decir, prefieren ver sufrir al rival odiado antes de pensar en experimentar el sentimiento de gozo y felicidad.

Esa mentalidad, esa forma de pensar, debe cambiar para que las selecciones de la Concacaf se acerquen al nivel de México.

La Copa Oro no está hecha para que El Tri llegue a la final, lo que pasa es que no existe otra selección en el área que salga a retarlos

Antes de cerrar esta columna debo subrayar que solamente estoy hablando de fútbol, que la intención no es lastimar sentimientos nacionalistas y que cada país hermano de Centroamérica merece todo mi respeto.

Habiendo hecho esta aclaración, me gustaría ver que algún día los fanáticos centroamericanos cambiaran “al Mundial no vamos pero a México le ganamos”, por “sí se puede... sí se puede... sí se puede”.

Cuando llegue ese momento, las selecciones y los aficionados centroamericanos se habrán convertido en verdaderos hombres.

Abraham Nudelstejer - 619.293.1039
noticiashispanas@gmail.com

BMW of SAN DIEGO

Tenemos la más grande selección de BMW nuevos y usados certificados

2011 BMW 5 Series



Después de tantos años sirviendo a la comunidad latina, queremos que usted sea otro de los felices conductores de esta fabulosa máquina. Financiamiento disponible con BMW Financial.

2011 BMW

bmwusa.com



The Ultimate Driving Machine®

5050 Kearny Mesa Rd. en San Diego

Moises Rivera
858-560-5050

MIDWAY JEEP CHRYSLER DODGE

#1 ¡En inventario Jeep Chrysler en el condado de San Diego!

GRAN SELECCION DE WRANGLERS

AUTOS COMO NUEVOS
GRAN SELECCION DE AUTOS USADOS CERTIFICADOS DISPONIBLES! • GARANTÍA DE 6 AÑOS/80,000 MILLAS (CONSULTE AL VENDEPOR PARA DETALLES) • 125 PUNTOS DE INSPECCIÓN • 24 HORAS DE ASISTENCIA EN EL CAMINO, • AUTO DE RENTA Y MUCHO MÁS!

GRAN SELECCION DE OTRAS MARCAS Y MODELOS USADOS CON REPORTE CARFAX Y 125-PUNTOS DE INSPECCION

777 CAMINO DEL RIO SOUTH

www.midwayjeep.com

619 224-4151

¡BRINDAMOS SERVICIOS EN TODO TIPO DE CHRYSLER, JEEP Y DODGE!

ABIERTO SÁBADOS 7AM-5PM

WORLD FOOTBALL CHALLENGE™ 2011

VS

CD GUADALAJARA vs REAL MADRID

JULY 20 • 8 PM
QUALCOMM STADIUM
SAN DIEGO, CA

FOR TICKETS:
CALL 1.800.745.3000
OR VISIT TICKETMASTER.COM

© 2011 World Football Challenge LLC. All Rights Reserved. Players and schedule subject to change. Images courtesy of MexSport and Real Madrid C.F.

FOR GROUP SALES E-MAIL: GROUPTIX@SDHOC.COM

PUBLICIDAD PAGADA



State Farm™

SEGURIDAD EN EL VERANO

LA MISIÓN DE STATE FARM™ ES AYUDAR A LAS PERSONAS A MANEJAR LOS RIESGOS DE LA VIDA DIARIA, RECUPERARSE DE LOS IMPREVISTOS Y CUMPLIR SUS SUEÑOS. ESTA EDICIÓN ESPECIAL LE DA UNAS CUANTAS IDEAS PARA AYUDARLE A MANTENER A SU FAMILIA SEGURA EN SU HOGAR Y EN LAS CARRETERAS DURANTE ESTE VERANO.

Consejos Para Conducir en Clima Severos

Con el comienzo de la temporada de verano sube el número familias que manejan para vacacionar. No obstante si manejara este verano en sus calles y carreteras locales o si saldrá de viaje a las montañas o el desierto, el mantenimiento de su vehículo y el estar preparado para el clima severo son dos claves para regresar a su casa a salvo.

Sus preparaciones para el verano deben incluir llevar el carro al mecánico para un revise de sus sistemas mecánicos. Este revise puede incluir el motor, otros sistemas como el aire acondicionado, los frenos y las llantas, y también sus luces y parabrisas.

También es bueno tener un equipo de emergencia en su carro que incluya lo necesario para cambiar una llanta, cables eléctricos, una linterna, agua, y guantes. Finalmente, recuerde que el clima no se puede predecir y las siguientes sugerencias le pueden ayudar a manejar en condiciones severas.

Con fuertes vientos

- Es mejor no conducir un remolque, una camioneta u otro vehículo "de alto perfil" cuando hay vientos fuertes.
- Si maneja cuando hay fuertes vientos sea extremadamente cuidadoso cerca de remolques, camionetas o vehículos que llevan cargamento liviano.

Bajo la lluvia

- Disminuya la velocidad. Las carreteras por lo general son más resbaladizas de lo que parecen.
- Encienda las luces. Utilice el desempañador o el aire acondicionado para mantener las ventanas limpias.

Para obtener más información sobre seguridad en la conducción, contáctese con un agente de State Farm cercano y solicítele una copia sin costo del folleto "El automóvil, la carretera y usted."

Protéjase Contra Robos en su Hogar

Ya sea que usted vive en una casa, un condominio o un departamento, un robo en su vivienda puede momentáneamente destroz su sensación de seguridad. Según las estadísticas del FBI, se roba una casa, departamento o condominio cada 15 segundos.

La mayoría de los ladrones no pierde mucho tiempo en planificar el trabajo ni en evaluar los beneficios vs. los riesgos. Sin embargo, el entender cómo seleccionan un blanco puede ayudarlo en gran medida a reducir las posibilidades de ser una víctima. Los ladrones buscan: algo que valga la pena robar, acceso fácil combinado con poca visibilidad, y una casa que esté desocupada.

Afortunadamente, el robo es quizás el crimen más evitable. Con tomar unas simples precauciones, usted puede reducir los riesgos radicalmente. Por supuesto, cada hogar y cada situación es diferente y no hay garantías.

- Engañelos y hágalos creer que su casa está ocupada todo el tiempo. Utilice temporizadores automáticos en las luces cuando se encuentre fuera de su hogar.
- Instale luces con detector de movimientos alrededor de su casa en lugar de dejar las luces encendidas por la noche. Las luces que se prenden y se apagan llaman la atención de los vecinos. Instale estas luces a una distancia de al menos 8 pies del piso de modo que no resulte fácil inutilizarlas.
- Quite las malezas y los arbustos que haya alrededor de la casa, especialmente debajo de las ventanas y próximo a las puertas. Mantenga su jardín libre de malezas.
- Siempre estacione sus automóviles en el garaje con el portón del garaje cerrado. Caso contrario, un ladrón puede notar un patrón que indique que si un portón de garaje está cerrado o si no hay autos en la entrada, esto significa que no hay nadie en la casa. El cerrar el portón del garaje y tener cortinas o persianas en las ventanas del garaje también ayuda a ocultar algunos de sus bienes.
- Baje el volumen del timbre de su teléfono y contestadora para que no se puedan escuchar desde afuera.
- Nunca deje notas en su puerta o su página de internet que puedan brindar datos de su ausencia a los ladrones.
- Instale un sistema de alarma de seguridad que tenga una alarma fuerte y/o luces intermitentes. Esto atraerá la atención de los vecinos. En el caso de que instale una alarma, coloque las calcomanías y recuerde poner a prueba el sistema periódicamente.

Cuando se ausente de su hogar por más de un día:

- Si es posible, haga que se le remitan las llamadas telefónicas cuando esté fuera de su hogar. Los ladrones algunas veces revisan si hay alguien en la vivienda al realizar una llamada telefónica.
- Consiga que un vecino de confianza le recoja el correo y el periódico. Si fuera posible, no suspenda ninguno de los dos repartos. Eso brinda información acerca de que usted se va de su hogar a personas que usted no conoce.
- Si deja su hogar por un período extenso, planifique que alguien le corte el césped.
- Si está fuera de su hogar en un día de recolección de la basura, pídale a un vecino de confianza que saque a la calle y vuelva a meter sus recipientes para la basura.
- Aunque no necesita ninguna ayuda específica, siempre dígame a un vecino de confianza si se va a ausentar por unos días.
- Si se va a ausentar por un período prolongado, pídale a la policía local que controle su casa periódicamente.

Seguridad en el Agua

Con el calor del verano es natural que usted y su familia salgan al recrearse en el río, la playa o en su piscina. Es importante mantener a su familia segura, ya sean niños o adultos. Las siguientes sugerencias le pueden ayudar a mantener su familia segura y gozando este verano.

- Debe revisar con frecuencia el equipo de la piscina. Cerciórese de que existan cercos seguros alrededor de toda piscina para mantener a los niños y a las personas no autorizadas alejados del área. Todos los seguros deben cerrarse solos y deben poder cerrarse con llave.
- Considere quitar los trampolines. Como mínimo, revíselos periódicamente para asegurarse de que los tornillos estén ajustados, la base asegurada al cemento y que las superficies sean anti-derrapantes.
- Los toboganes de piscinas pueden ser particularmente peligrosos. Nunca baje de cabeza por el tobogán. Asegúrese de que los tornillos estén ajustados y seguros. Las marcas de profundidad deben estar completamente visibles para todos los nadadores.
- Coloque barandales donde haya escalones angostos o empinados y cubra los escalones con revestimiento anti-derrapante. Revise diariamente para cerciorarse de que estén seguros y no tengan bordes filosos y reemplace todos los escalones rotos.
- Quite por completo las cubiertas de la piscina cuando alguien esté en ella. Se debe tomar cuidado extremo para evitar que los niños trepen a la punta de la cubierta o que queden atrapados adentro. Revise con frecuencia la cubierta y quite el agua que se acumula en la parte superior; asegúrese de que esté asegurada y amarrada correctamente.
- Asegúrese de que haya un equipo de rescate alrededor de la piscina. Siga las instrucciones del fabricante para el almacenamiento adecuado de todos los químicos de la piscina en un área limpia y bien ventilada que pueda ser asegurada.
- Asegure todas las rejillas y desagües de manera que no puedan ser quitados si no es con el uso de herramientas. Instruya a todos los nadadores sobre los peligros de trampas o ahogamiento que pueden ocurrir cuando los dedos de los pies y manos o el cuerpo se encuentran demasiado cerca de esas zonas. Además, toda persona con cabello largo debe ser prevenidas para no meter su cabello en la salida de la piscina ya que la succión puede ser lo suficientemente fuerte como para arrastrar inclusive a un adulto debajo del agua.
- Asegúrese de que todos los artefactos eléctricos se mantengan alejados de la piscina y utilice las salidas del interruptor del circuito de fallos de conexión a tierra (GFCI, por sus siglas en inglés) con los receptáculos que se encuentren afuera.
- Las escaleras de losa y madera pintada o de concreto pueden ser resbaladizas cuando están húmedas o cuando los zapatos de la persona están húmedos. Revista los escalones con tiras anti anti-derrapante cerca de la moldura de la escalera.

Para más información visite www.statefarmenespanol.com

COMO UN BUEN VECINO
STATE FARM ESTÁ AHÍ™



State Farm™